



Генеральная Ассамблея

Шестидесят вторая сессия

122-е пленарное заседание

Понедельник, 15 сентября 2008 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н д'Эското Брокман (Никарагуа)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Пункт 121 повестки дня (продолжение)

Активизация работы Генеральной Ассамблеи

Доклад Специальной Рабочей группы по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи (A/62/952)

Проект резолюции (A/62/952, пункт 46)

Председатель (говорит по-английски): Что касается доклада Специальной рабочей группы по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи, то я хотел бы сообщить делегатам, что приложение к докладу, опубликованное только на английском языке, уже есть в зале Генеральной Ассамблеи, и оно будет распространено на всех официальных языках позднее согласно договоренности.

Сейчас мы приступим к рассмотрению проекта резолюции, который содержится в пункте 46 доклада Специальной рабочей группы.

Прежде чем предоставить слово ораторам для разъяснения мотивов голосования до проведения голосования я хотел бы напомнить делегациям о том, что объяснения мотивов голосования ограничены 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Поскольку нет желающих выступить, Ассамблея приступит сейчас к принятию решения по про-

екту резолюции, озаглавленному «Активизация деятельности Генеральной Ассамблеи», который содержится в пункте 46 доклада Специальной рабочей группы по вопросу об активизации деятельности Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение принять проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 62/276).

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы выразить искреннюю признательность послу Парагвая Эладио Лоисаге и послу Польши Анджею Товпику, двум сопредседателям Специальной рабочей группы, которые столь умело провели дискуссии Группы и сложные переговоры. Я уверен, что делегаты Ассамблеи присоединятся ко мне в выражении им нашей искренней признательности.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 121 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 14 повестки дня

Предотвращение вооруженных конфликтов

Председатель (говорит по-английски): Позвольте мне напомнить делегатам о том, что Генеральная Ассамблея на своем 3-м пленарном заседании, состоявшемся 21 сентября 2007 года, приняла

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



решение включить этот пункт в повестку дня шестьдесят второй сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно перенести рассмотрение этого пункта повестки дня на шестьдесят третью сессию. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает перенести рассмотрение этого пункта и включить его в повестку дня шестьдесят третьей сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила рассмотрение пункта 14 повестки дня.

Пункты 15 и 22–28 повестки дня

Положение в Центральной Америке: прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Кипрский вопрос

Вооруженная агрессия против Демократической Республики Конго

Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах

Положение в области демократии и прав человека в Гаити

Вооруженная агрессия Израиля против иракских ядерных установок и ее серьезные последствия для установленной международной системы в области использования ядерной энергии в мирных целях, нераспространения ядерного оружия и международного мира и безопасности

Последствия иракской оккупации Кувейта и агрессии против него

Декларация Ассамблеи глав государств и правительств Организации африканского единства о военном нападении с воздуха и с моря на Социалистическую Народную Ливийскую Арабскую Джамахирию, совершенном нынешней администрацией Соединенных Штатов в апреле 1986 года

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте мне напомнить делегатам о том, что Генеральная Ассамблея на своем 3-ем пленарном заседании, состоявшемся 21 сентября 2007 года, приняла решение включить пункт 15 в повестку дня шестьдесят второй сессии согласно своему решению 60/508 от 31 октября 2005 года. Позвольте мне так-

же напомнить делегатам, что на том же пленарном заседании, состоявшемся 21 сентября 2007 года, Ассамблея приняла решение включить пункты 22–28 в повестку дня шестьдесят второй сессии, согласно пункту 4(b) приложения к своей резолюции 58/316 от 1 июля 2004 года. В резолюции 58/316 от 1 июля 2004 года и решении 60/508 от 31 октября 2005 года Ассамблея постановила, что эти пункты останутся в повестке дня для рассмотрения по поступлению уведомления от одного из государств-членов. Соответственно эти пункты включены в повестку дня шестьдесят третьей сессии.

На этом Ассамблея завершала свое рассмотрение пунктов 15 и 22–28 повестки дня.

Пункт 124 повестки дня

Последующая деятельность в связи с рекомендациями относительно административного управления и внутреннего надзора, вынесенными Комитетом по проведению независимого расследования в отношении Программы Организации Объединенных Наций «Нефть в обмен на продовольствие»

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте мне напомнить членам Ассамблеи о том, что Генеральная Ассамблея на своем 3-ем пленарном заседании, состоявшемся 21 сентября 2007 года, приняла решение включить этот пункт в повестку дня шестьдесят второй сессии.

Г-н Урбина (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Коста-Рика хотела бы обратиться с просьбой сохранить данный пункт в повестке дня Генеральной Ассамблеи. В докладе Комитета по независимому расследованию вынесен целый ряд рекомендаций, которые, по нашему мнению, по-прежнему являются актуальными. Ассамблея могла бы принять решения по данным рекомендациям в будущем. С учетом этого мы хотели бы вновь повторить нашу просьбу сохранить данный пункт в повестке дня.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли считать, что Генеральная Ассамблея намерена отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня своей шестьдесят третьей сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает рассмотрение пункта 124 повестки дня.

Пункт 145 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что на своем 3-м пленарном заседании 21 сентября 2007 года Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня шестьдесят второй сессии. Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение данного пункта до шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня своей шестьдесят третьей сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает рассмотрение пункта 145 повестки дня.

Пункт 116 повестки дня (продолжение)

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Проекты резолюций (A/62/L.51 и A/62/L.52)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы перейдем к рассмотрению проектов резолюций A/62/L.51 и A/62/L.52. Прежде чем предоставить слово для выступлений по мотивам голосования до проведения голосования, позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Аморос Нуньес (Куба) (*говорит по-испански*): Что касается проекта резолюции, который мы собираемся принимать, то делегация Кубы, выступая от имени Движения неприсоединения и Группы 77, а говоря более конкретно, от имени их Объединенного координационного комитета, хотела бы еще раз заявить о том, что в ходе всего процесса дискуссий по данному вопросу Группа выступала за сохранение целостности данного процесса. Мы хотели бы также подчеркнуть, что мы бы предпочли, чтобы в ходе принятия решения было принято еди-

ное решение в этом процессе. Разумеется, нам известно, что в проекте резолюции содержится ссылка на голосование по этим вопросам, однако мы хотели бы подтвердить, что для Комитета крайне важно, чтобы этот вопрос был полностью прояснен.

Что касается темы, упомянутой в последнем пункте преамбулы этого проекта резолюции, то Группа хотела бы также выразить надежду на то, что дискуссия состоится сразу же после проведения надлежащей оценки хода выполнения этих программ. Только такая оценка позволит провести межправительственный анализ экспериментальных программ под девизом «Единство действий» для обеспечения единого присутствия на местах.

Мы хотели бы также отметить работу, которую проводили сопредседатели этого процесса — представители Танзании и Ирландии, — и их вклад в процесс консультаций.

Но прежде всего мы хотели бы привлечь внимание к вопросам, на которые мы только что указывали: целостность процесса; необходимость принятия единого решения, когда настанет время для принятия решения по данному вопросу; и важность завершения оценки, о которой я говорил ранее, с тем чтобы провести надлежащую межправительственную оценку экспериментальных программ.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение сначала по проекту резолюции A/62/L.51, озаглавленному «Слаженность в системе Организации Объединенных Наций». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/62/L.51?

Проект резолюции принимается (резолюция 62/277).

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/62/L.52, озаглавленному «Обзор мандатов». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/62/L.52?

Проект резолюции принимается (резолюция 62/278).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеют те представители, которые желают выступить с заявлениями с изложением позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Кумбербач Миген (Куба) (*говорит по-испански*): Прежде чем завершить рассмотрение данного пункта повестки дня, я хотел бы официально заявить о позиции Кубы по этому вопросу в рамках общего заявления.

Моя делегация приветствует завершение процесса, который никогда не должен был начинаться, поскольку, как мы уже неоднократно заявляли, в нем с самого начала были недостатки. Кстати говоря, первоначальный доклад Генерального секретаря по этому вопросу был просто отвергнут как основа для развернутых в начале 2006 года консультаций. Формат истекающего сегодня обзорного мандата стал результатом попытки группы делегаций подорвать демократический характер Организации Объединенных Наций, а не искренней заинтересованности в преобразовании ее структуры таким образом, чтобы Организация обрела способность на каждом историческом этапе реагировать на стоящие перед нашими обществами проблемы. Это стало очевидным на заключительном этапе процесса переговоров.

В ходе изначальных разговоров — на заключительном этапе Всемирного саммита 2005 года — была выделена необходимость рассмотреть то, как выполнялись согласованные на межправительственном уровне руководящие принципы. Однако впоследствии это превратилось в очевидное стремление помешать государствам-членам выдвигать инициативы на основе их прав по Уставу Организации Объединенных Наций и правил процедуры межправительственных органов системы, в то время как прерогативы могущественных, которыми они наделили сами себя, не подвергались бы сомнению ни при каких обстоятельствах.

Наиболее тревожным аспектом всего этого является то, что на самом деле Ассамблея располагает вспомогательными органами, наделенными четким мандатом производить обзор хода осуществления межправительственных решений и обеспечения Секретариатом их выполнения, а также вносить адресованные государствам — членам Организации рекомендации в этом отношении.

Куба убеждена, что Организации Объединенных Наций, как и любому другому учреждению, надлежит постоянно совершенствовать свое функционирование. Однако она никогда не согласится с тем, чтобы под этой личиной предпринимались по-

пытки умалчивать заботы и интересы развивающихся стран и подавлять демократический характер процесса принятия решений по различным пунктам повестки дня Организации. Наша делегация будет и впредь внимательно следить за любыми будущими попытками исказить те принципы и цели, которыми Организация Объединенных Наций руководствуется в своей работе.

Г-н Купер (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы сделать заявление и высказать дополнительные замечания по пункту 116 повестки дня и по резолюции 62/278.

Моя делегация очень признательна за напряженные усилия и доклад сопредседателей неофициального пленарного заседания по вопросу об обзоре мандатов от 8 августа 2008 года. Мы поддержали вывод сопредседателей о том, что, с учетом обозначенных препятствий, не следовало бы продолжать процесс обзора мандатов, которым мы занимались в ходе последних сессий Генеральной Ассамблеи. Однако, поступая таким образом, мы должны признать, что нам не удалось достичь поставленной Всемирным саммитом 2005 года цели проведения содержательного обзора примерно 9000 мандатов Организации, чтобы исключить устаревшие или дублирующие друг друга мандаты.

В организации такого масштаба по прошествии многих лет неизбежно накапливаются такие мандаты, и наша прямая обязанность заключается в том, чтобы выявить и исключить такие мандаты. К сожалению, мы не смогли выполнить эту обязанность так, как это предусматривали наши руководители. Мы приветствуем резолюцию 62/278, в которой принимаются к сведению выводы доклада сопредседателей и признается полезность и необходимость имеющегося в электронном формате перечня мандатов.

Соединенные Штаты Америки приветствуют пункт 4 резолюции 62/278, который предоставляет Генеральной Ассамблее возможность рассматривать альтернативные, более ограниченные и даже более прогрессивные способы обзора мандатов. Такие альтернативы могут включать в себя обзор, целью которого является период формирования мандата. Государства-члены, вероятно, помнят, что Генеральный секретарь обозначил такой возможный

подход в своем докладе, который инициировал всеобъемлющий обзор мандатов.

Придя к выводу, что мы не можем провести всеобъемлющий обзор мандатов, первоначально предусмотренный на Всемирном саммите 2005 года, Соединенные Штаты Америки ожидают возможности рассмотреть более ограниченные и целенаправленные альтернативы на первом заседании возобновленной шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем продолжить работу, я хотел бы информировать делегатов о том, что переговоры по докладу Рабочей группы открытого состава по вопросам реформы Совета Безопасности еще не завершены.

Поэтому я хотел бы предложить Ассамблее прервать текущее заседание до завершения переговоров в Рабочей группе. Остальные вопросы Ассамблея рассмотрит на возобновленном заседании.

Если возражений нет, могу ли я считать, что Ассамблея согласна прервать заседание?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Теперь я хотел бы информировать делегатов о том, что, когда мы прервем это пленарное заседание, Рабочая группа открытого состава по вопросам реформы Совета Безопасности соберется в 11 ч. 00 м в зале заседаний 2.

Заседание прерывается в 10 ч. 25 м. и возобновляется в 19 ч. 10 м.

Пункт 122 повестки дня (продолжение)

Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы

Доклад Рабочей группы открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и по другим вопросам, касающимся Совета Безопасности (A/62/47)

Проект решения (A/62/47, пункт 23)

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на своих 47-м и 51-м пленарных заседаниях, состоявшихся 12, 13 и 14 ноября 2007 года, Генеральная Ассамблея провела общие прения по пунктам 9 и 122 повестки дня. В этой связи на рассмотрении Ассамблеи находится проект решения, который содержится в пункте 23 доклада Рабочей группы открытого состава. В настоящее время проект этого решения содержится в документе A/AC.247/2008/L.1/Rev.2.

В свете процедур Рабочей группы открытого состава, Председателем которой я являюсь, я принял решение в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи вновь подтвердить авторство представленного на рассмотрение членов Ассамблеи документа, который уже был обсужден, и мне хотелось бы, чтобы государства — члены Ассамблеи пришли по нему к общему согласию. В этой связи я зачитаю следующие поправки к пункту 23, часть IV, которая озаглавлена: «Рекомендации».

В подпункте (с) слова «и предметом», следующие за словом «механизмом», исключаются и заменяются словами «с целью подготовки и содействия», которые стоят перед фразой — «межправительственных переговоров по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава», — за которой следует вновь добавленное предложение, а именно:

«Председатель Рабочей группы открытого состава представит результаты этих консультаций на неофициальной пленарной сессии Генеральной Ассамблеи не позднее, чем 1 февраля 2009 года».

В первом предложении подпункта (d) после слов «постановляет также» добавлены слова «учитывая результаты, достигнутые до сих пор в Рабочей группе открытого состава». Затем в том же пункте слова «марта 2009 года», следующие за словами «не позднее», заменяются словами «28 февраля 2009 года», поскольку в 2009 году 29 февраля не будет. В конце этого подпункта слова «со стороны членов» заменены словами «со стороны государств-членов». В подпункте (f) исключены слова «с этой целью», следующие после слов «Рабочей группы открытого состава».

Пункт 22 будет пересмотрен, с тем чтобы он отражал фактические даты заседаний, и поэтому он будет выглядеть следующим образом: «На своем

13-м заседании, состоявшемся 15 сентября 2008 года, Рабочая группа рассмотрела и приняла нынешний доклад».

Пункт 21 также будет пересмотрен, с тем чтобы он отражал фактические даты заседаний: после слов «на своих 9-м и 10-м заседаниях 10 сентября 2008 года» и перед словами «Рабочая группа» будут включены слова «а также на своем 11-м заседании 12 сентября и 12-м заседании 15 сентября».

Как я уже заявлял ранее, я призываю государства-члены принять этот проект решения консенсусом.

Теперь мы перейдем к рассмотрению проекта решения, содержащегося в пункте 23 доклада Рабочей группы открытого состава с внесенными в него устными поправками.

Прежде чем предоставить слово представителю Коста-Рики, который выступит с разъяснением своей позиции до проведения голосования по этому проекту решения, позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Баллестеро (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, моя делегация взяла слово, чтобы поблагодарить Вас, Рабочую группу и всех тех, кто непосредственно причастен к Вашим усилиям по достижению этого соглашения. Коста-Рика готова последовать Вашим рекомендациям и принять его консенсусом. Однако я хотел бы пояснить три момента.

Во-первых, моя делегация понимает, что Рабочая группа достигла согласия, которого ранее не было, и что, как Вы ясно указали в своих первоначальных замечаниях, она сделала это под Вашим руководством. Поскольку Вы вновь присоединились к авторам этого проекта резолюции и против него никто в принципе не возражает, было рекомендовано, чтобы мы, как Рабочая группа, передали его на рассмотрение Ассамблеи.

Во-вторых, при том понимании, что со стороны членов Рабочей группы открытого состава нет никаких возражений, Коста-Рика готова принять рекомендации Группы, если будет четко установлено, что существует необходимость достижения консенсуса, который обеспечит как можно более широкое политическое согласие, и что такое согласие бу-

дет определенно достигнуто в результате переговоров.

В-третьих, моя делегация выражает сожаление, в частности, по поводу той гибкости, с которой мы обходимся с правилами процедуры в этом случае. Мы особенно обеспокоены в связи с прецедентом, который мы можем создать в отношении необходимости голосования в рабочих группах, что может вызвать проблемы в отношении того, как функционируют наши рабочие группы.

И, наконец, я хотел бы вновь выразить свою признательность Вам, г-н Председатель, и всем тем, кто принимал участие в этих усилиях. Я надеюсь, что в будущем мы сможем приходить к согласию без того, чтобы прибегать к такой изобретательности в отношении применимости правил процедуры.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея проведет голосование по проекту решения, содержащегося в пункте 23 доклада Рабочей группы открытого состава по вопросу о справедливом представительстве и расширении членского состава Совета Безопасности и другим вопросам, касающимся Совета Безопасности, с устными поправками. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект решения с внесенными в него устными поправками?

Проект решения с внесенными в него устными поправками принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые хотели бы выступить с разъяснением своей позиции по только что принятому решению.

Г-н Такасу (Япония) (*говорит по-английски*): Цель моего выступления — выразить от имени своих коллег глубокую признательность Вам, г-н Председатель, за руководящую роль, которую Вы демонстрировали на протяжении шестидесяти второй сессии Генеральной Ассамблеи, содействуя процессу реформы Совета Безопасности, с тем чтобы мы могли двигаться вперед.

В особенности в течение последних двух недель Ваши неустанные усилия и огромное терпение, проявленное при выслушивании различных позиций, дали возможность принять очень важное решение путем консенсуса. В то же время я хотел бы воздать должное членам Целевой группы — постоянным представителям Бангладеш, Чили, Джи-

бути и Португалии — за оказанную ими Вам и Вашим сотрудникам умелую помощь.

Все мы поддержали очень важное решение начать межправительственные переговоры о реформе Совета Безопасности в начале следующего года. Очевидно, что все мы продемонстрировали необычайную гибкость при достижении этого консенсусного решения о начале межправительственных переговоров, объединяющего позиции различных стран. По моему мнению, продвижение процесса реформ от консультаций к реальным, значимым переговорам будет важным или даже историческим решением.

Для того чтобы сделать это возможным, всем нам пришлось пойти на определенный компромисс. Нет смысла обсуждать, кто получил больше, а кто — меньше. Выигрываем мы все, потому что осуществление реформы Совета Безопасности, отражающей существующую в мире политическую реальность, отвечает всеобщим интересам.

Я хотел бы призвать все делегации, вне зависимости от всех взаимных уступок последних двух дней, осуществлять данное решение очень целенаправленно и добросовестно и активно и конструктивно участвовать в предстоящем обсуждении данного вопроса в Рабочей группе открытого состава и в ходе межправительственных переговоров на пленарной сессии.

Г-н Председатель, Ваш личный вклад в начало межправительственных переговоров по прошествии стольких лет войдет в анналы Организации Объединенных Наций.

Г-н Кумало (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хочу воздать должное Вам и Вашим посредникам за руководство нами в ходе выполнения очень трудной задачи — привести нас туда, где мы сейчас находимся. Я также хотел бы воздать должное более чем 60 делегациям, которые очень быстро и охотно проявили готовность выступить в поддержку Вашего доклада.

Я полагаю, что сегодняшний день является для Организации Объединенных Наций замечательным днем, поскольку мы все вместе взяли обязательство начать межправительственные переговоры в феврале 2009 года. Мы не смогли бы прийти к этому результату без Вашей помощи, г-н Председатель, и я уверен в том, что, завершив срок своих полномо-

чий, Вы сможете вспомнить прошлое, включить телевизор и увидеть, что мы все еще ведем борьбу, как мы это делаем сейчас, но, по крайней мере, это будет борьба во имя общей цели.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я хотел бы выразить свою искреннюю признательность послу Бангладеш Исмату Джахану, послу Чили Эральдо Муньосу, послу Португалии Жуану Мануэлу Герра Салгейру и послу Джибути Робле Олхайе, которые проводили, от моего имени, обсуждения и сложные переговоры в рамках Группы открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, связанным с Советом Безопасности. Я уверен в том, что члены Ассамблеи присоединятся ко мне в выражении им нашей искренней признательности.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 122 повестки дня?

Решение принимается.

Пункты повестки дня, остающиеся для рассмотрения в ходе шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегациям, что следующие пункты повестки дня, по которым были приняты решения на предыдущих заседаниях, остаются открытыми для рассмотрения в ходе шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи: пункты 10, 11, 16–18, 20, 43, 48, 53(a), 54(d), 57(b), 86, 108–110, 113(a) и (c), 115, 117, 123, 125–144, 146–156, 161 и 164.

Как известно делегатам, эти пункты были включены в предварительную повестку дня шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, за исключением пункта 11 повестки дня, озаглавленного «Отказ от применения односторонних экстерриториальных экономических мер принуждения как средства оказания политического и экономического давления»; пункта 117 повестки дня, озаглавленного «Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения»; пункта 127 повестки дня, озаглавленного «Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов»; и пункта 146 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Мис-

сии Организации Объединенных Наций по поддержке в Восточном Тиморе».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение этих пунктов повестки дня на нынешней сессии?

Решение принимается.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Так как мы приближаемся к завершению шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи, я хотел бы высказать несколько замечаний.

В начале шестьдесят второй сессии я просил делегатов подумать о мудрых словах Джорджа Бернарда Шоу, когда он сказал, что не верит в обстоятельства: «В этом мире добивается успеха только тот, кто ищет нужных ему условий и, если не находит, создает их сам». (*Профессия миссис Уоррен, акт II*).

Для того чтобы создать соответствующие условия, я предложил рамки приоритетов для сессии, которые все государства-члены могут использовать и развивать. К их числу, в частности, относятся изменение климата, финансирование развития, цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), борьба с терроризмом, возобновление реформы управления и повышение эффективности работы Организации. Для того чтобы Ассамблея смогла добиться этих благородных целей, я способствовал созданию такой атмосферы, в которой мы все обязаны стремиться к компромиссам и идти на компромиссы, используя открытые и транспарентные методы работы, расширяя сотрудничество и уважая достоинство всех государств-членов. В целях активизации дискуссий по существу я призывал членов Ассамблеи проявлять большую активность, стараться проникать в суть вопросов и развивать диалог. По мере возникновения новых приоритетов, таких как продовольственный кризис, я призывал Ассамблею демонстрировать гибкость и инициативу, необходимые для формирования глобального консенсуса в отношении действий.

Сейчас, в конце этой сессии, можем ли мы заявить, что мы создали условия для достижения прогресса и для создания более энергичной, динамичной и влиятельной Ассамблеи, которая прово-

дит работу и добивается результатов в интересах всех? Заставили ли мы замолчать наших критиков, продемонстрировав, что Организация Объединенных Наций способна справляться со сложными задачами XXI века и расширять возможности отдельных лиц и общин, с тем чтобы они брали свою судьбу в собственные руки? Движемся ли мы в правильном направлении, с тем чтобы вместе мы могли наметить курс, которым должна следовать эта Организация в интересах формирования новой культуры международных отношений?

События 2008 года показали, что отдельный подход к международным отношениям и взаимозависимым проблемам, с которыми мы сталкиваемся, не отвечает интересам мировой общественности, которой мы служим. Это был год противоречий, конфликтов, климатических изменений и кризисов — будь то природных или антропогенных. Суверенитет и территориальная целостность оказались под угрозой. Несмотря на то, что мы предприняли предварительные шаги, с тем чтобы определить нашу ответственность по защите и характер законного гуманитарного вмешательства, роль Организации Объединенных Наций по-прежнему остается неясной. Необходимо проделать серьезную работу по этим вопросам, а также по вопросу о безопасности человека в ходе следующей сессии.

Финансовая система подвергалась испытаниям и оказалась несовершенной. Глобальный спад может подорвать экономический прогресс, которого удалось достичь за последние десять лет. Цены на энергоносители и продовольствие достигли рекордного уровня, подвергнув чрезмерному давлению тот незначительный прогресс, который был достигнут в реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Реформа глобальной финансовой системы осуществляется медленными темпами и опережается экономическими событиями. Вместо того чтобы заниматься пятью приоритетными задачами и этими новыми вопросами интроспективным образом, я предложил Генеральной Ассамблее использовать свое влияние и голос для того, чтобы укрепить потенциал Организации Объединенных Наций в области реагирования.

Что касается изменения климата, то она это сделала энергично. Мы провели три важные дискуссии с целью содействия новым партнерствам и усилению роли частного сектора, а также привлечения внимания к особым потребностям наиболее

уязвимых. Ассамблея направила мощный политический сигнал о том, что настало время действовать. Это придало необходимый импульс для достижения успеха в Бали. Ассамблея также оказала политическую поддержку, необходимую для улучшения слаженности в системе Организации Объединенных Наций в том, что касается борьбы с изменением климата. Это — наши крупнейшие достижения.

В ходе шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи основное внимание было сосредоточено на развитии. На протяжении сложного подготовительного процесса в преддверии Дохинской конференции по рассмотрению результатов, достигнутых в процессе финансирования развития, которая началась с диалога высокого уровня, государства-члены и другие заинтересованные стороны работали в духе сотрудничества при рассмотрении деталей и существа вопросов. Ассамблея заложила основу для нового подхода. Теперь нам нужны лидеры, способные принимать такие же смелые решения, которые были приняты в Монтеррее, не только посредством выполнения своих обещаний, но и решения новых сложных задач и сложной экономической перспективы, с которой мы все сталкиваемся. Не может быть целей, которые были бы выше. Финансирование в целях развития и достижение в установленные сроки целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, позволят вырваться из оков нищеты 500 миллионам человек, накормить должным образом еще 300 миллионов человек и спасти жизни 30 миллионов детей.

Однако, как мы все согласились во время одного из основных мероприятий этой сессии — в ходе тематической дискуссии, которая состоялась на полпути между принятием Целей и их достижением к 2015 году, — темпы работы являются слишком медленными. Сейчас мы должны использовать открывающиеся перед нами возможности — на мероприятиях высокого уровня 22 сентября по потребностям развития Африки и 25 сентября по целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, — с тем чтобы ускорить темпы достижения прогресса.

Прекращение тенденции к изменению климата, активизация процесса финансирования развития и достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, были и должны и впредь оставаться нашими самыми приори-

тетными задачами. Связь между этими основными вопросами играет принципиальную роль в реализации нашей цели по обеспечению долгосрочной экономической и экологической устойчивости. Концепция устойчивого развития является основополагающим моментом, который должен быть включен в наш стратегический подход в Дохе, равно как и перестройка институтов международной финансовой системы, с тем чтобы они отвечали требованиям XXI века.

Более справедливый мир, в котором все будут пользоваться равными возможностями, будет также более безопасным и более стабильным. Именно поэтому я хотел бы также поблагодарить государства-члены за принятие на основе консенсуса резолюции по обзору осуществления Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций. Это стало огромным достижением, которое дало всем четко понять, что мы едины в борьбе с этим злом. Кроме того, государства-члены принимали участие в работе симпозиумов, работали над укреплением Целевой группы, делились передовым опытом и тесно сотрудничали друг с другом и с системой Организации Объединенных Наций в целях наращивания нашего коллективного потенциала по борьбе с терроризмом. И это лишь один из аспектов наших более широких усилий по улучшению управления Организацией и повышению ее эффективности.

В начале сессии Генеральный секретарь Пан Ги Мун заявил, что Организации Объединенных Наций необходимо изменить международный климат. Она должна «действовать более оперативно, гибко и мобильно» (*A/62/PV.4, стр. 2*). В определенной степени благодаря нашим дискуссиям о слаженности в системе Организации эта задача была выполнена на страновом уровне. Сейчас мы должны добиваться больших результатов в Центральных учреждениях, в частности по вопросам управления, финансирования и равноправия между мужчинами и женщинами. В принятой сегодня резолюции намечен путь вперед с целью достижения дальнейшего существенного прогресса на шестьдесят третьей сессии.

Мы добились важных успехов в реформе управления. В развитие инициативы четырех стран мы использовали тематические прения для повышения ее значения. Более важным является то, что она впервые позволила провести открытый, транс-

парентный и стратегический диалог по вопросу о том, что необходимо сделать для повышения эффективности Организации Объединенных Наций. Теперь очередь за государствами-членами, которые должны добиться того, чтобы эти предложения принесли плоды.

На основе уроков, извлеченных в ходе обзора двух групп мандатов — гуманитарная помощь и развитие в Африке, — сегодня Ассамблея приняла резолюцию, посвященную обзору мандатов, которая заложила основу для проведения более широкой дискуссии об отношениях между мандатами, ресурсами и поддающимися измерению результатами.

Что касается вопроса о реформе Совета Безопасности, то, несмотря на огромные трудности, нам удалось достичь консенсуса. Я хотел бы выразить глубокую признательность всем государствам-членам за гибкость, которую они продемонстрировали в ходе консультаций до самой последней секунды. Я хотел бы призвать их на следующей сессии начать подготовку к межправительственным переговорам и начать их в духе общей цели и взаимного уважения.

То, насколько эффективно работает Ассамблея, зависит от государств-членов. Мы сможем выполнить наш мандат лишь в том случае, если мы вместе будем постоянно стремиться к рассмотрению актуальных вопросов и возникающих тенденций. Это — наиболее эффективный способ укрепления авторитета и международного статуса Ассамблеи. В этой связи мы добились серьезного, существенного и устойчивого прогресса в выполнении пяти приоритетных задач. Мы также предприняли ряд позитивных практических шагов, с тем чтобы отойти от практики замалчивания проблем, и я надеюсь, что эта работа будет продолжена на будущих сессиях.

Государства-члены взяли на себя ответственность за то, чтобы стать движущей силой Ассамблеи. Это со всей очевидностью проявилось тогда, когда в Совете Безопасности проводились выборы во время шестидесяти второй сессии и когда Кыргызстан решительно убедил государства-члены принять резолюцию о социальной справедливости.

Каждое являющееся членом Организации государство заслуживает равного к себе отношения, и Израилу впервые удалось достичь консенсуса и способствовать своими специальными техническими знаниями принятию резолюции по вопросу о

сельском хозяйстве и развитии. Кроме того, в резолюциях Ассамблеи, касающихся гражданских и политических прав, смертной казни или изменения климата, проявляется подход, все более оперативный и созвучный событиям современности.

Генеральная Ассамблея уделяет также пристальное внимание развитию политических событий. Члены Организации активно поддержали инициативу, зародившуюся в Аннаполисе, с тем чтобы наделить международное сообщество большей способностью выполнить его давнее обязательство создать Государство Палестина. Проведя трудные и продолжительные, но стоящие того переговоры по согласованию бюджета, они даже оставили в стороне все свои разногласия для того, чтобы благодаря взносам своих налогоплательщиков настоять на проявлении Секретариатом большей эффективности и результативности. К обсуждениям тех или иных вопросов группами специалистов и к тематическим прениям мы прибегли для того, чтобы перейти от целой серии монологов к интерактивному диалогу, новаторским партнерским отношениям и более активной и обширной информационно-просветительской деятельности. Мы сосредоточились на реальных и наболевших вопросах, расширив их тематику и круг участников в их обсуждении. Неоднократно в ходе текущей сессии выступали более 100 государств-членов.

Наша работа характеризовалась широким подходом к современным проблемам с участием многочисленных заинтересованных сторон. Я регулярно проводил для представителей гражданского общества и неправительственных организаций брифинги для того, чтобы поддерживать их причастность и собирать их отклики. Я посещал страны из всех региональных групп ради утверждения авторитета Ассамблеи, с тем чтобы разобраться в их проблемах и взглядах и установить контакты с подразделениями системы Организации Объединенных Наций на местах. Я чрезвычайно признателен за все полученные мною любезные приглашения и радушие, в том числе и за те весьма ценные предложения, которые я слышал там от руководителей соответствующих стран.

На протяжении всей сессии я регулярно встречался с Председателем Совета Безопасности и Председателем Экономического и Социального Совета в целях обеспечения более слаженного подхода к нашей совместной работе, особенно в Комиссии

по миростроительству. Мы больше консультировались с государствами-членами, и наш частый диалог с Генеральным секретарем по таким насущным политическим проблемам, как Мьянма или продовольственный кризис, являл собой пример нашего все более активного сотрудничества. Все эти достоинства указывают на то, что Генеральная Ассамблея функционирует и что она стала более оперативно откликаться на возникающие нужды и ориентироваться на конкретные действия. Так что концепция активизации деятельности Генеральной Ассамблеи — ее оживления, наделения ее новой жизнью — является здесь излишней. Ассамблея, несомненно, жива и активна, что я могу засвидетельствовать. Мы достойно решаем сложные задачи укрепления системы Организации Объединенных Наций. Именно в этом и состоит главная задача Генеральной Ассамблеи.

Таковы лишь некоторые из многочисленных немаловажных примеров успехов, достигнутых нами благодаря рассмотрению вызывающих реальную озабоченность проблем в неофициальной обстановке, а также благодаря тому, что, помимо своих традиционных партнеров, мы стали обращаться к гражданскому обществу, парламентариям, академическим кругам и частному сектору. Когда перед Генеральной Ассамблеей выступают такие личности, как сэр Ричард Брэнсон, Тед Тёрнер или мэр Блумберг, будь то по проблемам изменения климата или достижения закрепленных в Декларации тысячелетия целей развития, мы знаем, что привлекаем к вопросам глобального значения надлежащее политическое внимание.

Руководствуясь итогами Всемирного саммита 2005 года, мы расчистили новые пути для обеспечения безопасности человека. Кроме того, мы пролили свет на прискорбный феномен торговли людьми и начертали перспективу согласованных глобальных действий, основанных на четко проработанной конкретике. Благодаря причастности к этому делу президентов и премьер-министров особое внимание было привлечено к глобальной эпидемии ВИЧ/СПИДа и к вопросам уважения прав ребенка. Такие самоотверженные деятели культуры, как Джордж Клуни, Дэрил Хана, Эшли Джадд и Анджелина Джоли, — называя лишь некоторых из них, — тоже способствовали повышению значимости решения тех или иных важных проблем путем

обеспеченного ими дополнительного их освещения в средствах массовой информации.

Кроме того, мы использовали всеобщую объединяющую силу Организации Объединенных Наций для укрепления диалога и поощрения взаимопонимания между религиями и культурами в сотрудничестве на благо мира. Межконфессиональный диалог представляет собой один из исключительно важных инструментов в борьбе с нетерпимостью и в целях по предотвращению конфликтов. В ходе одного из наиболее памятных и ярких событий шестидесять второй сессии Его Святейшество папа Бенедикт XVI в своем выступлении перед Ассамблеей одобрил эти принципы в качестве самих основ благосостояния человечества.

Считаю, что эти свершения говорят сами за себя. Теперь другим судить, стала ли деятельность Генеральной Ассамблеи более авторитетной и актуальной. Я, конечно же, видел подвижки в развитии нашего коллективного сознания, которые могут положить начало движению к новой культуре международных отношений — культуре, зиждущейся на основополагающих идеалах этой Организации: свободе, солидарности, равенстве, взаимоуважении, терпимости и коллективной ответственности. В современном лишенном стабильности мире эти идеалы приобрели для той мировой общечеловечности, на службе которой мы состоим, даже еще большую актуальность. Реальное же значение они приобретают только тогда, когда воплощаются в принципах безопасности человека, соблюдения прав человека, ответственности за защиту и устойчивого развития.

Закрывая текущую сессию, я хотел бы особо поблагодарить Генерального секретаря Пан Ги Мунна за его приверженность деятельности Ассамблеи и за его поддержку, а также за его руководство в вопросах, касающихся изменения климата, ЦРДТ и общей программы реформ. За 12 месяцев совместной работы я тоже стал восхищаться его личными качествами и приверженностью служебной этике. В ходе текущей сессии мы также продемонстрировали то, что, когда Генеральная Ассамблея осуществляет стратегическое политическое руководство, а Генеральный секретарь должным образом направляет все силы системы Организации Объединенных Наций, мы способны добиваться значительно большего, чем просто итоговый баланс деятельности наших составляющих.

Мне также хотелось бы выразить свою искреннюю признательность всем заместителям Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят второй сессии, а также поблагодарить председателей бюро главных комитетов за все их настойчивые усилия. Мне хотелось бы особо отметить также самоотверженность и профессионализм всех тех представителей, кто возглавлял важные процессы консультаций, сопредседательствовал на них или же способствовал их проведению.

Позвольте мне также, пользуясь этой возможностью, выразить свою давнюю признательность и искреннюю благодарность каждому члену моей Канцелярии. Мы составляем микрокосмос разнообразия и профессионализма Организации Объединенных Наций.

Мне хотелось бы также поблагодарить и тех многочисленных представителей гражданского общества и сообщества неправительственных организаций, решительно выступающих за укрепление Организации Объединенных Наций и постоянно побуждающих нас к тому, чтобы мы работали еще активнее.

Позвольте мне выразить также признательность всем сотрудникам Секретариата и всей семье Организации Объединенных Наций.

Наконец, я хотел бы передать от всей души приветствия своему преемнику на посту Председателя г-ну Мигелю д'Эското Брокману.

В заключение позвольте мне высказать три кратких замечания. Уходящий год стал поистине воодушевляющим и судьбоносным. В продвижении вперед нам нельзя ждать дополнительного вдохновения для достижения дальнейшего прогресса. Действия всегда порождают вдохновение; вдохновение же редко порождает действия. Стоящие перед нами проблемы носят глобальный характер и требуют действий на глобальном уровне. Проблема заключается в том, обладаем ли мы коллективной волей для совместных трудов ради всеобщего блага.

Если мы можем вынести из шестьдесят второй сессии какой-либо урок, то он заключается в необходимости повышения эффективности системы многосторонних отношений — в более, никак не менее, активной и масштабной роли и причастности Организации Объединенных Наций. Однако для того, чтобы Организация Объединенных Наций была

способна реагировать на предстоящие вызовы, необходима ее долгожданная, серьезная и всесторонняя институциональная реформа. Ответственность за то, сможет ли Организация Объединенных Наций оправдать возлагаемые на нее большие надежды и отвечать тем благородным целям, ради которых она была создана, лежит на ее государствах-членах. Эта Организация может быть эффективной лишь настолько, насколько того хотят ее государства-члены, ибо именно они определяют те обстоятельства, о которых я говорил в самом начале.

Руководить Ассамблеей на протяжении всей этой сессии было для меня большой честью. Я от всей души благодарю всех ее членов за их самоотверженность и поддержку в текущем году.

Я предоставляю слово представителю Филиппин.

Г-н Давиде (Филиппины) (*говорит по-английски*): Я беру слово для того, чтобы высказаться относительно как своей личной, так и нашей коллективной привилегии. В официальном заявлении г-на Срджяна Керима о его согласии занять пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят второй сессии, сделанном им по его избранию на этот пост 24 мая 2007 года, он, заручившись своей совестью, своим состраданием и своими способностями, кратко обрисовал нам свою программу действий на период шестьдесят второй сессии.

Открывая шестьдесят вторую сессию Ассамблеи 18 сентября 2007 года, он с самого начала заявил: «Вы просили меня продемонстрировать руководящие качества, и я это сделаю» (A/62/PV.1, стр. 1). Далее он предложил нам пять приоритетных вопросов, которые он в консультации с членами Ассамблеи определил в качестве тем шестьдесят второй сессии. В конце он призвал государства-члены искренне поддержать создание условий, необходимых нам для того, чтобы проложить курс, которым Организация Объединенных Наций должна следовать для наведения мостов в более светлое будущее.

Все мы видели, на какие жертвы шел Председатель. Он действовал чрезвычайно компетентно, настойчиво, терпеливо, самоотверженно, храня верность Организации Объединенных Наций и проявляя дальновидность, высокие ценности и идеалы. Не может быть никаких сомнений в том, что, несмотря на все трудности, некоторые из которых ка-

зались непреодолимыми, и все проблемы, порой пугающие, с которыми мы сталкивались на шестьдесят второй сессии, особенно в последние часы сессии, что нашло отражение в сегодняшнем заседании Рабочей группы открытого состава по реформе Совета Безопасности, Председатель Керим, с его обещанными сознательностью, сочувствием и с его умениями, смог довести работу шестьдесят второй сессии до успешного завершения. Он отдал этому все силы и страстно стремился к совершенству. Он оставил после себя наследие, которое будет золотыми буквами вписано в историю Организации Объединенных Наций. Сегодня, когда завершается его краткое пребывание на посту Председателя одной из сессий Генеральной Ассамблеи, он заслуживает наших единодушных поздравлений.

Поистине, Председатель теперь может уверенно заявить словами Павла из послания к Тимофею, из Нового Завета: «Подвигом добрым я подвизался, течение совершил, веру сохранил; а теперь готовится мне венец правды» (*Библия, второе послание к Тимофею, 4:7–8*).

Поздравляю Вас еще раз, г-н Председатель, и спасибо Вам за все. Вы заслуживаете, чтобы все мы аплодировали Вам стоя.

Пункт 2 повестки дня (продолжение)

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте мне предложить представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Заккрытие шестьдесят второй сессии

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем мы продолжим нашу работу, я хотел бы пригласить на трибуну избранного Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят третьей сессии Его Превосходительство Мигеля д'Эското Брокмана, с тем чтобы я мог передать ему молоток.

Я объявляю шестьдесят вторую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 19 ч. 55 м.